

# Revisão

## Assunto do dia

Neste módulo, vimos várias formas de se fazer sugestões. Let's... Why don't... Should... How about... Agora, let's go...

## Na história de hoje

Beth ainda está com gripe. Ela está com uma enorme **headache**. Encontra uma caixa de aspirina e pega um comprimido para tomar:

Beth - I'll take this one!

David ouve e diz:

David - No way! You shouldn't take any medicine without talking to your doctor.

Beth - Ok. You're right.

Beth liga para o Dr. Pereira, seu médico no Brasil, que fala inglês e cuida dela e de alguns de seus amigos estrangeiros.

Beth - Doctor Pereira, I have a headache again! But my stomach hurts too. Should I take some aspirin?

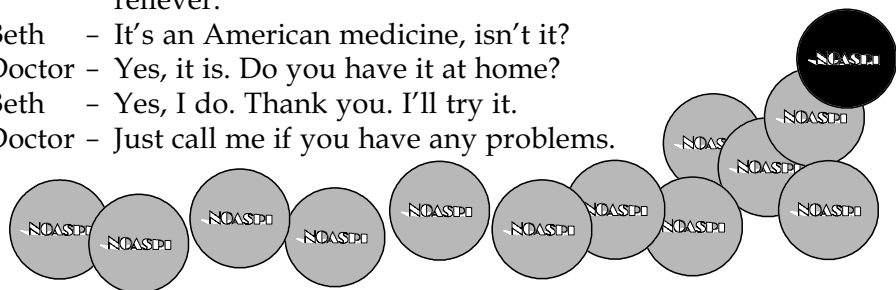
Doctor - No, you shouldn't take any more aspirin. It's bad for your stomach. Why don't you try **NOASPI**? It's a non-aspirin pain reliever.

Beth - It's an American medicine, isn't it?

Doctor - Yes, it is. Do you have it at home?

Beth - Yes, I do. Thank you. I'll try it.

Doctor - Just call me if you have any problems.



Beth encontrou uma caixa de **NOASPI** e está para tomar um comprimido quando David chega e diz:

David - You shouldn't take any medicine without reading the package.

Esse estado dos Estados Unidos é muito frio: Alasca. Acertou? Parabéns!!!

### Exercício 1

Volte ao texto e sublinhe todas as formas de fazer sugestões que você encontrar.

Beth abre a caixa e começa a ver as instruções:

## Exercícios

## Apresentação

**NOASPI**

For safe, quick, temporary relief of pain due to headache, muscular aches and pain, and the fever of colds or flu. An effective pain reliever, Acetaminophen is unlikely to cause gastric irritation.

**Directions:** Adults: 1 or 2 tablets 3 or 4 times daily. Use no more than a total of 8 tablets in a 24 hour period or as directed by a physician.

**Caution:** Do not give to children under 12 years of age or use for more than ten days unless directed by a physician.

**WARNINGS:** AS WITH ANY DRUG, IF YOU ARE PREGNANT OR NURSING A BABY, SEEK THE ADVICE OF A HEALTH PROFESSIONAL BEFORE USING THIS PRODUCT, KEEP THIS AND ALL DRUGS OUT OF REACH OF CHILDREN. IN CASE OF ACCIDENTAL OVERDOSE SEEK PROFESSIONAL ASSISTANCE OR CONTACT A POISON CONTROL CENTER IMMEDIATELY.

**Each tablet contains: Active ingredient:** Acetaminophen 500 mg. **Other:** Povidone, Starch, Stearic Acid, may also contain Croscamellose Sodium.

Como você pode perceber, Beth está lendo uma bula de remédio - a **medicine package**.

As bulas de remédio, como a narração e os textos publicitários, também têm uma linguagem própria. Uma forma característica de se apresentar.

As bulas de remédios nos Estados Unidos vêm na própria embalagem que envolve o frasco do medicamento. Assim, antes de abrir o remédio para ler a bula, vamos dar uma olhada na caixa. O que está escrito?

**NOASPI**

**PAIN RELIEF**

Acetaminophen 500 mg  
**No gastric irritation**

**100 TABLETS**

O nome do remédio aparece geralmente com letras grandes pois é o mais importante para você ver e localizar rapidamente em uma farmácia. *NOASPI*

Abaixo ou acima do nome do remédio vem a indicação de uso. Essa indicação não é detalhada como a que aparece na bula, mas já mostra que você comprou o remédio correto: **pain relief** = analgésico

Podem aparecer também o nome da substância principal e a quantidade que está substância aparece na composição do remédio.

Como qualquer produto que você compra, a quantidade deve vir indicada na caixa. No nosso caso, aparece: **100 tablets**, que são 100 comprimidos.

Passemos, agora, para a bula:

For safe, quick, temporary relief of pain due to headache, muscular aches and pain, and the fever of colds or flu. An effective pain reliever, Acetaminophen is unlikely to cause gastric irritation.

A primeira frase começa pela preposição **for** que significa *para*, ou seja, a função do remédio.

Mesmo que você não conheça todas as palavras, é fácil identificar alguns nomes de dores, pois elas contêm a palavra **ache**. Exemplo: **headache**.

A seguir, é possível perceber outra coisa importante: cada frase começa com palavras em negrito, e tem uma frase inteira com letras maiúsculas.

A primeira palavra em negrito indica o *modo de usar* (a posologia) - **directions**, como deve ser tomado, por quem e quanto.

Adults - 1 or 2 tablets 3 or 4 times daily.

Percebemos isso pelas quantidades e pela palavra **adults** que é bem próxima do português *adultos*. Há mais uma palavra lá: **physician**. Que será que ela significa? **Physician** é outra palavra para **doctor**, *médico*.

A segunda palavra em negrito indica as *precauções*: **caution**. Percebemos o sentido, nesse caso, pela presença da palavra **children** - *criança* e da frase que fala de *idade* - **under 12 years of age**.

A seguir aparece uma frase toda em letras maiúsculas. Deve ser algo muito importante. São as *advertências*, indicando o que deve ser feito para evitar sérios acidentes.

**WARNINGS:** AS WITH ANY DRUG, IF YOU ARE PREGNANT OR NURSING A BABY, SEEK THE ADVICE OF A HEALTH PROFESSIONAL BEFORE USING THIS PRODUCT, KEEP THIS AND ALL DRUGS OUT OF REACH OF CHILDREN. IN CASE OF ACCIDENTAL OVERDOSE SEEK PROFESSIONAL ASSISTANCE OR CONTACT A POISON CONTROL CENTER IMMEDIATELY.

Por fim, a composição do comprimido. Sabemos isso, pois vemos as indicações das substâncias e das quantidades. A substância principal vem marcada como **Active Ingredient**. **Active** é bem próximo de *ativo* e **ingredient**, você já sabe, é *ingrediente*. Fácil essa, também...

Assim, se você precisar tomar algum remédio em um país estrangeiro, ou mesmo se precisar ingerir remédios importados, faça-o somente com orientação médica (**directed by a physician**).

E siga as instruções da bula, procurando o número recomendado de comprimidos e o período em que você deve tomá-los. Caso os sintomas não desapareçam, consulte imediatamente um médico.

### Exercício 2

Para solucionar alguns problemas de vocabulário, que tal resolver estas palavras cruzadas?

### Exercícios

**PALAVRAS CRUZADAS - CROSSWORD**

VOCÊ ENCONTRARÁ AS PALAVRAS DESTES EXERCÍCIOS NA BULA.  
QUANDO VOCÊ PREENCHER TODAS AS HORIZONTAIS A PALAVRA DA VERTICAL APARECERÁ. BOA SORTE!

**VERTICAL**

1. GRÁVIDA

**HORIZONTAL**

1. SINÔNIMO PARA *MÉDICO*

2. *NOASPI* É UM TIPO DE REMÉDIO QUE SERVE PARA .....

3. AS CRIANÇAS COM IDADE ABAIXO DE 12 ANOS NÃO DEVEM TOMAR ESSE REMÉDIO. COMO SERÁ

4. "ABAIXO", EM INGLÊS? CONSULTE A BULA.

4. SINÔNIMO DE *MEDICINE*.

5. ESTAR AMAMENTANDO - N.....  
A BABY.

6. ESTA PALAVRA SIGNIFICA "TOMAR CUIDADO":  
\_ A \_ \_ \_ \_ \_ .

7. SINÔNIMO DE *ACHE*.

8. O REMÉDIO DE BETH TEM 100.

### Exercício 3

Vamos voltar ao texto e responder às perguntas a seguir:

- a) Quantos comprimidos há no pacote?  
.....
- b) Quantos comprimidos os adultos podem tomar de cada vez?  
.....
- c) Esse remédio é recomendado para crianças que tenham menos de 9 anos de idade?  
.....
- d) *NOASPI* contém aspirina?  
.....
- e) Quantos comprimidos um adulto pode tomar por dia?  
.....

## Preste atenção

As bulas em inglês e em português assemelham-se. Cada um dos itens da bula aparece com destaque, segundo sua importância.

O **negrito** é usado para dar destaque:

- *o modo de usar ou posologia* - **directions** (indicações de como o remédio deve ser tomado; quantidades e períodos são informações numéricas que aparecem. E, quem pode tomar, vem em palavras como **adults and children**;
- *as precauções* - **caution** (durante quanto tempo pode ser tomado, se você não tiver a idade indicada, ou qualquer outra coisa que não esteja prevista na posologia).

As LETRAS MAIÚSCULAS (ou caixa alta, como se chama esse tipo de letra para gráficos, editoras e jornais) servem para dar destaque ainda maior para um assunto muito importante » O QUE NÃO DEVE SER FEITO E O QUE DEVE SER EVITADO, são as *advertências* - **warnings**.

### Curiosidade cultural

Os esquimós são um dos vários grupos indígenas que residem no Alasca. Grupos de esquimós podem ser encontrados em várias partes da região do Ártico: no Canadá, na Sibéria, no extremo norte da Europa e no Alasca.

Até a Segunda Guerra Mundial, a vida dos esquimós do Alasca era muito parecida com a de seus antepassados. Mas, com os projetos de defesa da fronteira, houve maior contato com os americanos, e as oportunidades de trabalho cresceram para esse povo. No entanto, também cresceram seus problemas de delimitação de terras. Até hoje, muitos esquimós vivem da pesca de mamíferos marinhos. E toda sua cultura é voltada para o mar.

Interessante é saber que a palavra *esquimó* não é uma palavra da língua dos esquimós. Ela foi usada pelos índios algonquinos do Canadá, e quer dizer: "comedores de carne crua". Com a chegada dos europeus, essa palavra começou a ser usada por outros povos e, agora, até mesmo os esquimós a usam. Os esquimós, porém, têm uma palavra para chamarem a si mesmos, que é *Inuit*, que significa "povo verdadeiro".

## Vamos pensar

Muitos surfistas sonham com as ondas do:

- a) Havaí;
- b) Nepal;
- c) Suriname.